

## ENGLISH

### Read Before Usage

#### — Operation of the Removable Hard Disk —

**Do not subject the disk to sudden jolts or excessive pressure.**

- This could cause a breakdown.
- Be especially careful to avoid sudden jolts when shooting or during playback.
- After removing the disk from the camera, store it by inserting into the supplied protective case.
- Do not apply strong pressure from the outside such as by grasping it strongly on the label side or writing on the label side.

#### Cautions for temperature

- The camera's protection circuit may work for the proper recording or playback when the camera internal temperature is too high or too low. When this happens, recording and playback may be disabled.
- The camera and removable hard disk can heat up when used for an extended period. However, this is not a malfunction.
- Be careful when removing the removable hard disk from the camera. Do not remove the disk from the camera immediately after shooting or playback.

#### NOTE:

Refer to the section "Removable Hard Disk" on page 5 of the instruction manual (printed edition).

## DEUTSCH

### Vor Gebrauch lesen

#### — Betrieb der herausnehmbaren Festplatte —

#### Setzen Sie die Festplatte keinen plötzlichen Stößen oder großem Druck aus.

- Dies könnte zu einem Ausfall führen.
- Achten Sie besonders während Aufnahme und Wiedergabe darauf, Stöße zu vermeiden.
- Nachdem Sie die Festplatte aus der Kamera entnommen haben, bewahren Sie sie in der mitgelieferten Schutzhülle auf.
- Üben Sie keinen starken Druck von außen aus, wie zum Beispiel durch Drücken oder Schreiben auf die Etikettenseite.

#### Hinweise zur Betriebstemperatur

- Die Schutzschaltung der Kamera sichert zu einem großen Teil Aufnahme und Wiedergabe bei zu hohen oder zu niedrigen Temperaturen innerhalb der Kamera. In diesem Fall können Aufnahme und Wiedergabe auch deaktiviert werden.
- Bei ausgiebigem Gebrauch können sich Kamera und herausnehmbare Festplatte erhitzen. Dies ist jedoch keine Fehlfunktion.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie die herausnehmbare Festplatte aus der Kamera entfernen. Entnehmen Sie den Datenträger nicht sofort nach Aufnahme oder Wiedergabe aus der Kamera.

#### HINWEIS:

Siehe Abschnitt "Herausnehmbare Festplatte" auf Seite 5 des Bedienungshandbuchs (Druckausgabe).

## FRANÇAIS

### À lire avant utilisation

#### — Utilisation du disque dur amovible —

**Ne pas soumettre le disque à des mouvements saccadés ou à une pression excessive.**

- Cela pourrait provoquer une panne.
- Faire particulièrement attention à éviter les mouvements brusques pendant la prise de vue et la lecture.
- Une fois le disque retiré de l'appareil photo, le ranger en l'insérant dans son boîtier de protection fourni.
- Ne pas appliquer une pression importante depuis l'extérieur comme ce qui pourrait être le cas si vous le saisissez fermement par le côté qui porte l'étiquette ou si vous écrivez sur celle-ci.

#### Mises en garde pour la température

- Le circuit de protection de l'appareil photo peut s'activer pour une lecture ou un enregistrement corrects lorsque la température interne de l'appareil photo est trop élevée ou trop basse. Dans ce cas, l'enregistrement et la lecture risquent d'être désactivés.
- L'appareil photo et le disque dur amovible risquent de chauffer s'ils sont utilisés pendant une période prolongée. Toutefois, il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement.
- Faire attention avant de retirer le disque dur amovible de l'appareil photo. Ne pas retirer le disque de l'appareil photo immédiatement après une prise de vue ou une lecture.

#### REMARQUE :

Se reporter à la section « Disque dur amovible » à la page 5 du manuel d'utilisation (édition imprimée).

## NEDERLANDS

### Lezen voor gebruik

#### — Werken met de verwijderbare harde schijf —

#### Stel de schijf niet bloot aan plotselinge schokken en duw er niet hard op.

- Hierdoor zou de schijf kapot kunnen gaan.
- Let er vooral goed op dat u plotselinge schokken vermindt tijdens het maken of afspeilen van opnamen.
- Berg de schijf op in de meegeleverde cassette als u hem los hebt genomen van de camera.
- Duw niet hard op de schijf, oefen bijvoorbeeld geen sterke druk uit op het label door erop te schrijven.

#### Let op de temperatuur

- Het beveiligingscircuit van de camera zal misschien in actie komen om een goede opname of weergave te waarborgen wanneer de temperatuur in de camera te hoog of te laag wordt. Wanneer dit gebeurt, kan het onmogelijk zijn opnamen te maken of af te spelen.
- De camera en de verwijderbare harde schijf kunnen warm worden wanneer zij gedurende een lange tijd worden gebruikt. Dit is echter geen storing.
- Ga voorzichtig te werk wanneer u de verwijderbare harde schijf losneemt van de camera. Neem de schijf niet onmiddellijk na het maken of afspeilen van opnamen los van de camera.

#### OPMERKING:

Zie paragraaf "Verwijderbare harde schijf" op pagina 5 van de instructiehandleiding (gedrukte versie).

## ESPAÑOL/CASTELLANO

### Leer antes de usar

#### — Funcionamiento del disco duro extraíble —

**Evite sacudir o ejercer una presión excesiva sobre el disco.**

- Podría producirse una avería.
- Evite especialmente las sacudidas bruscas durante la filmación o la reproducción.
- Después de extraer el disco de la cámara, colóquelo en su funda protectora.
- No ejerza una presión excesiva cuando, por ejemplo, sujeté el disco por el lado de la etiqueta o cuando escriba en la etiqueta.

#### Precauciones relacionadas con la temperatura

- Para garantizar una grabación o reproducción adecuadas, el circuito de protección de la cámara entrará en funcionamiento si la temperatura interna de la cámara es demasiado alta o baja. Cuando esto sucede, la grabación o reproducción pueden desactivarse.
- Tanto la cámara como el disco duro extraíble pueden calentarse si se utilizan de forma prolongada. Sin embargo, esto no es un fallo de funcionamiento.
- Retire el disco duro extraíble de la cámara con mucho cuidado. No extraiga el disco de la cámara inmediatamente después de filmar o reproducir.

#### NOTA:

Consulte la sección "Disco duro extraíble" en la página 5 del manual de instrucciones (edición impresa).

## PORTUGUÊS

### Ler antes da utilização

#### — Funcionamento do disco rígido amovível —

**Não submeta o disco a pressão excessiva ou estremeções súbitas.**

- Se o fizer pode provocar uma avaria.
- Durante a filmagem ou reprodução evite os estremeções súbitos.
- Depois de retirar o disco da câmara, coloque-o na caixa de proteção fornecida para o efeito.
- Não faça pressão na parte exterior, por exemplo escrevendo ou agarrando no disco com força no lado da etiqueta.

#### Cuidados relativos à temperatura

- Se a temperatura interna da câmara for demasiado alta ou baixa, o circuito de proteção da câmara pode ser activado para garantir uma gravação ou reprodução correctas. Quando isto acontece, a gravação e a reprodução podem ser desactivadas.
- Se os utilizar durante muito tempo, a câmara e o disco amovível podem aquecer. No entanto, isto não é sinal de avaria.
- Tenha cuidado quando retirar o disco rígido amovível da câmara. Não retire o disco da câmara imediatamente depois de terminar a filmagem ou reprodução.

#### NOTA:

Consulte a secção "Disco rígido amovível" na página 5 do manual de instruções (edição impressa).

## DANSK

### Læs dette før brug

#### — Betjening af den flytbare harddisk —

#### Udsæt ikke disken for pludselige stød eller kraftigt tryk.

- Dette kan medføre fejlfunktion.
- Sørg især for at undgå pludselige stød under indspilning eller afspilning.
- Når disk'en er taget ud af kameraet, skal den opbevares i den medfølgende beskyttelsesæske.
- Udsæt den ikke for kraftigt tryk udefra, f.eks. ved at tage for hårdt fat i etiketsiden eller skrive på etiketsiden.

#### Forsigtighedsregler vedrørende temperatur

- Kameraets beskyttelseskredslok vil muligvis fungere til korrekt indspilning eller afspilning, når kameraets interne temperatur er for høj eller for lav. Når dette sker, kan der muligvis ikke udføres indspilning og afspilning.
- Kameraet og den flytbare harddisk kan blive varme, når de bruges i længere tid ad gangen. Dette er imidlertid normalt.
- Vær forsigtig, når den flytbare harddisk tages ud af kameraet. Tag ikke disken ud umiddelbart efter indspilning eller afspilning.

#### BEMÆRK:

Se i afsnittet "Flybar harddisk" på 5 i brugsvejledningen (trykt udgave).

## SUOMI

### Lue ennen käyttöä

#### — Siirettävästä kiintolevyn käyttö —

**Älä altista levyä äkillisille täräyksille tai kovalle paineelle.**

- Ne voivat viottaa levyä.
- Varo erityisesti äkillisiä täräyksiä kuvauskseen ja toiston aikana.
- Kun olet poistanut levyn kamerasta, säilytä sitä mukana toimitetussa suojakotelossa.
- Älä kohdista voimakasta painetta ulkopuolella esimerkiksi tarttumalla lujasti nimiöpuolelle tai kirjoittamalla nimiöpuolelle.

#### Varoitukset lämpötilasta

- Kameran suojaipari voi pyrkii turvaamaan oikean nauhoituksen tai toiston, kun kameran sisäinen lämpötila on liian korkea tai matala. Kun näin käy, nauhoitus ja toisto voivat estyä.
- Kamera ja siirettävä kiintolevy voivat kuumeta, kun niitä käytetään pitkän aikaa. Tämä ei kuitenkaan ole virheitoiminto.
- Ole varovainen poistaessasi siirettävää kiintolevää kamerasta. Älä poista levyä kamerasta välittömästi kuvauskseen tai toiston jälkeen.

**HUOM:**  
Katso käyttöohjeen (painetun version) kohta Siirettävä kiintolevy sivulla 5.

## SVENSKA

### Läs detta före användning

#### — Handhavande för den borttagbara hårddisk —

#### Utsätt inte disken för plötsliga stöt eller överdrivet tryck.

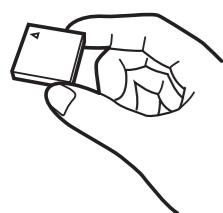
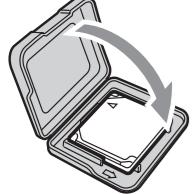
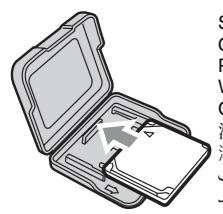
- Det kan orsaka ett haveri.
- Var extra försiktig så att du undviker plötsliga stötar vid fotografering eller under uppspelning.
- Efter att hårddisken tagits ur kameran förvarar du den i medföljande skyddsfordal.
- Utsätt den inte för hårt utväntigt tryck, t ex genom att hålla i den hårt på etikettsidan eller genom att skriva på etiketten.

#### Varning för temperaturer

- Kamerans skyddskrets kan fungera för normal inspelning eller uppspelning då kamerans invändiga temperatur är för hög eller för låg. När detta händer kan in- och uppspelning avaktiveras.
- Kameran och den borttagbara hårddisken kan bli uppvärmda när de används under en längre tid. Detta är dock inte något fel.
- Var försiktig när den flytbare harddisk tages ud af kameran. Tag ikke disken ud umiddelbart efter indspilning eller afspilning.

#### ANMÄRKNING:

Referera till avsnittet "Borttagbar hårddisk" på sidan 5 i bruksanvisningen (tryckt version).



## NORSK

**Les for bruk****—Bruk av utskiftbar harddisk—**

**Ikke utsett harddisken for plutselige støt eller høyt trykk.**

- Dette kan få den til å gå i stykker.
- Pass spesielt på å unngå plutselige støt når du tar opp eller spiller av.
- Etter at du har tatt harddisken ut av kameraet, må du oppbevare den beskyttet i det medfølgende etuiet.
- Ikke utsett harddisken for kraftig press fra utsiden, f.eks. ved å gripe den med stor kraft på etikettsiden, eller ved å skrive på etikettsiden.

**Temperaturmerknader**

- Kameraets beskyttelseskrans kan aktiveres under korrekt opptak eller avspilling, når kameraets indre temperatur er for høy eller for lav. Når dette skjer, kan opptaks- og avspillingsfunksjonene bli deaktivert.
- Kameraet og den utskiftbare harddisken kan varmes opp når de brukes over lengre tidslengder. Dette er imidlertid ikke et tegn på at noe er galt med kameraet.
- Vær forsiktig når du fjerner den utskiftbare harddisken fra kameraet. Ikke fjern harddisken fra kameraet umiddelbart etter opptak eller avspilling.

**MERK:**

Se også avsnittet "Utskiftbar harddisk" på side 5 i instruksjonsboken (papirutgaven).

## РУССКИЙ

**Прочтайте перед использованием  
—Использование съемного жесткого диска—****Не подвергайте диск резким толчкам или сильному сдавливанию.**

- Это может привести к поломке.
- По време съемки или воспроизведения не допускайте резких толчков камеры.
- После извлечения диска из камеры храните его в прилагаемом защитном чехле.
- Не прилагайте больших внешних усилий к диску, например, его сдавливание руками со стороны наклейки, и чрезмерно не давите ручкой при выполнении надписей на наклейке.

**Предосторожности при работе в условиях экстремальных температур**

- При значительном повышении или понижении температуры внутри камеры во время записи или воспроизведения на камере может работать защита. В этом случае, запись и воспроизведение будут невозможны.
- При длительной эксплуатации камера и съемный жесткий диск могут нагреваться. Это не является неисправностью.
- Будьте осторожны при изъятии съемного жесткого диска из камеры. Не извлекайте диск из камеры сразу же после окончания съемки или воспроизведения.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

Обратитесь к разделу "Съемный жесткий диск" на стр. 5 руководства по эксплуатации (печатное издание).

## ČEŠTINA

**Přečtěte si před použitím****—Provoz vyjmateľného hard disku—**

**Nevystavujte disk náhlým nárazům ani nadměrnému tlaku.**

- To by mohlo způsobit poruchu.
- Dávejte zvlášť pozor, abyste se vyhnuli náhlým nárazům při natačení nebo během přehrávání.
- Po využití disku z kamery ho vložte do dodaného ochranného pouzdra.
- Nepoužívejte velký tlak z vnější strany disku jako při silném uchopení na straně štítku nebo při psaní na stranu se štítkem.

**Varování ohledně teploty**

- Ochranný obvod kamery může působit ve prospěch řádného záznamu nebo přehrávání, když je vnitřní teplota kamery příliš vysoká nebo příliš nízká. Když tomu dojde, může být vyřazen záznam a přehrávání.
- Kamera a vyjmateľný hard disk se mohou zahřát, když jsou používány po delší dobu. Nicméně to není porucha.
- Dávejte pozor při využívání vyjmateľného hard disku z kamery. Nevyjmíte disk z kamery ihned po natáčení nebo přehrávání.

**POZNÁMKA:**

Vyhledejte si oddíl "Vymeniteľný hard disk" na straně 5 návodu k obsluze (tištěné vydání).

## POLSKI

**Należy przeczytać przed przystąpieniem do użycowania****—Obsługa wymiennego dysku twardego—****Dysk należy chronić przed naglymi wstrząsami lub nadmiernym naciskiem.**

- Mogą one spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Szczególna ostrożność, gdy o chodzi o nagie wstrząsy, należy zachować podczas filmowania lub odtwarzania zarejestrowanych materiałów.
- Po wyjęciu dysku z kamery należy włożyć go do oryginalnego opakowania zabezpieczającego.
- Nie należy naciskać go zbyt mocno, na przykład chwytając mocno od strony etykiety lub pisząc po stronie z etykietą.

**Uwagi dotyczące temperatury**

- Obwód zabezpieczający kamery może zadziałać w celu zapewnienia prawidłowego nagrywania lub odtwarzania, gdy temperatura w kamerze będzie zbyt wysoka lub zbyt niska. W takim przypadku nagrywanie lub odtwarzanie może zostać zablokowane.
- Kamera i wymienny dysk twardy mogą się nagrzewać, gdy używane są przez dłuższy okres czasu. Nie świadczy to jednak o nieprawidłowej pracy urządzenia.
- Podczas wyjmowania dysku wymiennego z kamery należy zachować ostrożność. Dysku nie należy wyciągać z kamery zaraz po zakończeniu filmowania lub odtwarzania.

**UWAGA:**

Więcej informacji na ten temat można znaleźć w części zatytułowanej "Wymieniny dysk twardy" na stronie 5 instrukcji obsługi (wersja drukowana).

## MAGYAR

**Használat előtt olvassa el.****—A kivehető merevlemez kezelése—**

**Ne tegye ki a lemezet hirtelen rázkódásnak vagy túlzott nyomásnak.**

- Ezáltal könnyen meghibásodhat.
- Különösen ügyeljen arra, hogy elkerülje a hirtelen rázkódásokat felvétel vagy visszajátszás közben.
- Miután kivette a lemezt a fényképezőgépből, úgy kell tárolni, hogy beleteszi a hozzá tartozó védőtokba.
- Nem szabad kívülről erősen megnyomni, pl. keményen megmarkolni a felirati oldalon vagy ráírni a felirati oldalon.

**Hőmérséklettel kapcsolatos figyelmeztetések**

- Ha a fényképezőgép belső hőmérséklete túl magas vagy túl alacsony, a jó felvétel vagy visszajátszás érdekében működésbe léphet a fényképezőgép védőráamköré. Ilyen esetben akár le is tilthatja a felvételt illetve lejátszást.
- Hosszabb használatnál a fényképezőgép és a kivehető merevlemez felmelegedhet. Azonban ez nem jelent hibás működést.
- A kivehető merevlemezöt óvatosan kell kivenni a fényképezőgépből. Felvétel illetve lejátszás után nem szabad azonnal kivenni a lemezet a fényképezőgépből.

**MEGJEGYZÉS:**

Lásd a kezelési utasítás (nyomtatott kiadásának) 5. oldalán található "Kivehető merevlemez" c. szakaszát.

## 中文 (Simplified)

**使用前阅读事项****—移动硬盘操作指南—**

请勿使本磁盘受到突发性振动或过度压力。

- 这可能导致产品故障。
- 请特别注意在拍摄或读取过程中，避免产品受到突发性振动。
- 从相机中取出本磁盘后，请将其插入随机提供的存储盒内妥善保管。
- 请勿从外部对本产品施加过重压力诸如用力紧握本产品的标签表面或在本产品的标签表面上涂写。

**温度警告**

- 当相机内部温度过高或过低时，其保护电路可能工作以保证执行正常的存储或读取操作。
- 连续工作一段时间后，相机和移动硬盘将发热。这不属于故障运转。
- 请小心地从相机中取出移动硬盘。请勿在拍摄或读取后立即将本产品从相机中取出。

**注意：**

请参考使用说明书（印刷版）第 5 页“移动硬盘”一章。

## 中文 (Traditional)

**使用前阅读事项****—移動硬式磁碟機（抽取式硬碟）操作指南—**

請勿使本磁碟受到突發性振動或過度壓力。

- 這可能導致產品故障。
- 請特別注意在拍攝或讀取過程中，避免產品受到突發性振動。
- 從相機中取出本磁碟後，請將其插入隨機提供的儲存盒內妥善保管。
- 請勿從外部對本產品施加過重壓力諸如用力緊握本產品的標簽表面或在本產品的標簽表面上塗寫。

**溫度警報**

- 當相機內部溫度過高或過低時，其保護電路可能工作以保證正常的寫入或讀取操作。
- 連續工作一段時間後，相機和移動硬式磁碟機（抽取式硬碟）將發熱。這不屬於故障運轉。
- 請小心地從相機中取出移動硬碟機（抽取式硬碟）。請勿在拍攝或讀取後立即將本產品從相機中取出。

**注意：**

請參考使用說明書（印刷版）第 5 頁“移動硬式磁碟機（抽取式硬碟）”一章。

## Arab

**اقرأ قبل الاستعمال****—تشغيل قرص الهارد ديسك قابل للنزع —**

لا تعرض القرص لخدمات أو هزازات مفاجئة أو ضغط زائد.

- يمكن لذلك أن يؤدي إلى حدوث خلل.
- إحرص بشكل خاص على تجنب الصدمات المفاجئة عند التصوير أو أثناء العرض.

بعد نزع القرص من الكاميرا، قم بستره عن طريق إدخاله في علبة الحماية المرفقة.

- لا تعرضه لضغط قوي من الخارج لأن ذلك قد يمسك بالوجه الذي عليه الطاقة بقوّة أو تكتب على الوجه الذي عليه البطاقة.
- تبيهات خصوص درجة الحرارة.

• يمكن لدائرة حماية الكاميرا أن تعمل من أجل سلامته التسجيل أو العرض عندما تكون درجة الحرارة الداخلية للكاميرا شديدة الارتفاع أو شديدة الانخفاض. إذا حدث ذلك فقد لا يعمل التسجيل والعرض.

- يمكن أن تسخن الكاميرا وقرص الهارد ديسك القابل للنزع عند الاستعمال لمدة زمنية طويلة. ولكن هذا لا يهدى خلل.

• إن تم الحصول على قرص الهارد ديسك القابل للنزع من الكاميرا. لا تزعز القرص من الكاميرا أفور الانتهاء من التسجيل أو العرض.

**ملاحظة:**

راجع قسم «قرص الهارد ديسك القابل للنزع» في صفحة 5 من دليل التعليمات (النسخة المطبوعة).

## فارسي

قبل از استفاده مطالعه نمایید

- کار با هارد دیسک قابل پنهان

دیسک را در معرض تکان های ناگهانی یا فشار اضافی قرار نمایید.

این می تواند موجب خرابی شود.

• مخصوصاً مرآب باشید که هنگام فیلمبرداری یا در خلال پخش از خارج نمودن دیسک از دوربین، آن را در جلد محافظ.

تغییب از هر دوی از گیرند

با خلیل پایین است ممکن است برای ضبط با پخش عمل کند.

هنگامیکه این اتفاق رخ دهد، ممکن است ضبط با پخش ناممکن شود.

مور دستوری و هارد دیسک قابل حمل هنگامیکه برای زمان طولانی

اشکالی در کار کرد نیست.

منکام خارج کردن هارد دیسک قابل حمل از دوربین مراقب باشی.

باشی. دیسک را بالا فاصله پس از ضبط با پخش از دوربین خارج نکنید.

به بخش «هارد دیسک قابل حمل» در صفحه 5 دفترچه راهنمای مراجعة نمایید (ویرایش چاپ شده).

ونکه: راهنمای مراجعة نمایید (ویرایش چاپ شده).

## 한국어

사용하기 전에 읽어 보시기 바랍니다.  
- 이동식 하드 디스크 동작 -

디스크에 갑작스러운 충격이나 과도한 압력을 가하지 않도록 하십시오.

• 이럴 경우 고장을 유발할 수 있습니다.

• 특히 활영, 또는 재생 중에 갑작스러운 충격이 가해지지 않도록 주의하십시오.

• 카메라에서 디스크를 분리한 뒤에는 제공된 보호 케이스에 넣어 보관하십시오.

• 라벨 쪽을 강하게 쥐거나 라벨 쪽에 기록을 하는 등, 외부로부터 강한 압력을 주지 마십시오.

온도와 관련된 주의 사항

• 카메라의 내부 온도가 너무 높거나 낮으면 올바른 녹화나 재생을 위해 카메라의 보호 회로가 작동합니다. 이럴 경우 녹화 및 재생을 할 수 없게 됩니다.

• 카메라 및 이동식 하드 디스크는 오랜 시간 사용할 경우 과열될 수 있습니다. 하지만 이것은 고장이 아닙니다.

• 카메라에서 이동식 하드 디스크를 분리할 때는 주의하십시오. 활영 또는 재생 후 바로 카메라에서 디스크를 분리하지 마십시오.

주:

사용 설명서 (인쇄판) 5 페이지에 있는 “이동식 하드 디스크” 부분을 참조하십시오.